

Krajské centrum ANEPS Prešov, 080 01 Prešov, Požiarnická 17
IČO 42345731, DIČ 2022570143, IČZ 1002511972
Kontakt : kcanepspo@gmail.com, viera.petkova47@gmail.com

Výročná správa
o činnosti Krajského centra Asociácie nepočujúcich Slovenska /KC ANEPS/ Prešov za
rok 2025

Krajské centrum Asociácie nepočujúcich Slovenska /KC ANEPS/ so sídlom v Prešove je nezisková a dobrovoľná organizácia v Prešovskom kraji. Združuje nepočujúcich občanov a pracovníkov, ktorí chcú pomáhať sluchovo postihnutým osobám, ich rodinám vo všetkých oblastiach života, a dospelým a starším v procese socializácie.

Druh všeobecne prospešných služieb : Hlavným zameraním organizácie je poskytovanie sociálneho poradenstva, sociálnej prevencie a tlmočenia nepočujúcim a nedoslýchavým osobám v Prešovskom kraji, v snahe skvalitniť ich osobný, pracovný, kultúrny a sociálny život.

KC ANEPS Prešov má svoje stanovy a IČO, je samostatný právny subjekt.

Ciele činnosti KC ANEPS sú:

1. Poskytovať sociálne poradenstvo a tlmočnicke služby nepočujúcim,
 2. spolupracovať s príslušnými inštitúciami pri tvorbe, aktualizácii a pripomienkovaní zákonov, vyhlášok a metodických pokynov v oblasti, ktoré sa dotýkajú života občanov so sluchovým znevýhodnením
 3. poukazovať na špecifické podmienky pre napĺňanie potrieb a záujmov sluchovo postihnutých osôb,
 4. neustále oboznamovať verejnosť s problematikou nepočujúcich a rodín so sluchovo postihnutými deťmi s cieľom, aby ich spoločnosť prijímala ako rovnocennú súčasť,
 5. v spolupráci s príslušnými organizáciami usilovať o rozvoj športových aktivít, kultúrnej činnosti a pracovného uplatnenia pre sluchovo postihnuté osoby.
- Tieto úlohy riešime prostredníctvom Krajských centier a Centier nepočujúcich ANEPS.

Zloženie orgánov Krajského centra ANEPS Prešov

Členská schôdza –v súčasnosti sú aktívne len organizácie CN ANEPS Prešov a CN ANEPS Poprad. Správna rada sa stretla 24.02.2025 , kde potvrdila staronových členov.

Správna rada :

1. Predseda SR a štatutár : Jozef Vahovský
2. Vedúci KC ANEPS Prešov a podpredseda SR : Pavol Aitner, tlmočník posunkového jazyka (zamestnanec KC)
3. Iveta Štrbová, predsedníčka CN ANEPS Poprad
4. Samuel Kysel, predseda CN ANEPS Prešov
5. Mária Krafčíková, revízor SR
6. Jozef Vahovský mladší, revízor SR
7. Martin Kriška, revízor SR.

SPRÁVNA RADA KC ANEPS Prešov sa schádza spravidla 1 krát do roka .

ZAMESTNANCI KC

-Viera Pet'ková – 2 hodiny/mesiac ako účtovníčka, hospodárka, garant tlmočnickej služby, asistent sociálnej práce.

- Mgr. Anna Adler BSc Open, asistent sociálnej práce (zamestnanec KC od 1.10.2022) 2 hodiny/mesiac

- Pavol Aitner – tlmočník posunkového jazyka, 40 hodín/týždeň.

Platení zamestnanci KC majú pracovisko v sídle KC (Prešov, Požiarnická 17), tlmočník pracuje aj v teréne podľa potrieb SP klientov, aj Anna Adler pomáha pri kurze rekvalifikácie tlmočiť . Účtovníčka pracuje najviac z domu. Sprostredkuje telefonický aj osobný kontakt s úradmi, s lekármi, a pod., pracuje s textom úradných listín, v spolupráci s tlmočníkom tvorí projekty, píše žiadosti o granty, vedie účtovníctvo .

Kvôli nedostatku FP na tlmočnickú službu sa vzdali svojej mzdy pani Pet'ková od 1.8.2023 a pani Mgr. Adler BScOpen od 1.11.2023. Poberajú mesačne len symbolickú hrubú mzdu 20€.

Finančné zdroje

1. V Prešovskom kraji sme v roku 2025 od PSK dostali príspevok na tlmočnicke služby v sume 29 169,00,-€. Táto suma bola poskytnutá pre 2 100 hodín tlmočenia v sadzbe 13,89 € za 1 hodinu. Nechápeme nízku hodinovú sadzbu tlmočenia, ktorá je na ľubovôli PSK, ako ju stanoví. Všade je zdražovanie, úradníkom zvyšujú mzdy, a tlmočnickej službe nič, alebo len nepatrne ?! Dve pracovníčky supľujú povinnosť štátu (PSK) riadne financovať prevádzku tlmočnickej služby, pričom práce im ročne pribúda, najviac účtovnícke rôzne štatistiky a tabuľky.
2. Mesto Prešov poskytlo na pokrytie 184 hodín tlmočenia 4 461,44€ v sadzbe 24,41 € za 1hodinu . Táto hodinová sadzba TS je primeraná práci tlmočníka PJ .
3. Od 1.4.2020 pracuje pani Pet'ková ako pracovný asistent pre tlmočníka Pavla Aitnera, čo formou refundácie prepláca Úrad práce .

Zmluvu o pracovnej asistencii, uzatvorenú na kalendárny rok, na posledné 4 mesiace 2025 nové vedenie Ministerstva PSVaR jednostranne zmenilo v neprospech pracovného asistenta. PA spolupracuje s tlmočníkom pri riešení požiadaviek nepočujúcich poberateľov TS. Telefonicky dojednáva termíny pre SP pacientov v ambulanciách, je kontaktom na telefóne pre rôzne úrady, lekárske inštitúcie, políciu, upravuje písomnosti, žiadosti, odpovede, dotazníky, v spolupráci s tlmočníkom tvorí projekty, a inak pomáha.

Vyúčtovanie k 31.12.2025 :

MÁME 3 ÚČTY v ČSOB :

Prvý účet : SK10 7500 0000 0040 2996 4776 (len FP PSK)

Druhý účet : SK85 7500 0000 0040 2996 4784 (pre ÚPSVR Prešov a FP od MsÚ Prešov))

Tretí účet : SK11 7500 000 0040 2996 5728 (na granty, sponzorské dary,...)

Tri účty spolu :

PRÍJMY :

Vlastný vklad.....	3089,41
FP od PSK.....	29169,00
FP od MsÚ Prešov.....	4491,44
ÚP (PA).....	9129,71
Iné.....	3990,62
Spolu príjmy.....	49870,18

VÝDAVKY :

Mzdy, poistenia.....	31215,90
Prevádzková réžia.....	3350,55
Ostatné.....	13440,14
Výdavky spolu.....	48006,59
Zostatok.....	1863,59

Priebežné položky neuvádzam :

Požičané medzi 3. a 1. účtom.....2900

Tlmočnícka služba

Celý rok 2025 pracoval ako tlmočník posunkového jazyka pre celý PSK pán Pavol Aitner na plný úväzok 40 hodín týždenne. Dochádzal na miesto tlmočenia vlastným autom, ktorého cestovné náhrady sme mu preplácali vďaka tomu, že sa dve pracovníčky vzdali svojho platu. Tlmočník **nemal viac rokov valorizovanú mzdu, nedostával príplatok na stravu, žiadne odmeny, a na miesto tlmočenia jazdil svojím autom na vlastné náklady (inak by takéto množstvo hodín nezvládol). Prakticky mal mzdu nižšiu ako na výplatnej listine, ba možno nižšiu ako minimálnu.**

Pán Aitner tlmočil prihláseným SP občanom na celom PSK (ku ktorým stihol prísť).

Viacerí nepočujúci vo vzdialených okresoch ostali bez tlmočnickej pomoci. V celom PSK je na tlmočnicku službu prihlásených 60 nepočujúcich. Pani Adler nemôže zatiaľ oficiálne robiť tlmočníka. Už dvakrát robila skúšky na súdneho tlmočníka v Prešovskej Univerzite, ale pre náročnosť právnych pojmov zatiaľ neuspela. Bude sa znova pokúšať o preskúšanie.

Viac rokov v SR neexistuje štátny orgán, ktorý by školil a vydal úradné osvedčenie tlmočnikov posunkového jazyka (PJ), hoci je dosť detí nepočujúcich rodičov, ktoré PJ ovládajú, a chceli by pracovať ako platení tlmočníci !

Jedná sa o bežné tlmočenie nepočujúcim občanom. Nie právnický náročné súdne tlmočenie. **Bez osvedčenia im zákon nedovoľuje čerpať mzdu z FP PSK.** Táto tlmočnická služba je pre prihlásených klientov bezplatná !

Existujú súkromné tlmočnicke služby, ale nie sú pre nepočujúcich zadarmo !

Administratívnu prácu 2 hodiny za mesiac robí pani Viera Peťková. Okrem mzdového účtovníctva spracováva veľa písomností : vyúčtovanie príspevkov, žiadosti o príspevky, dotácie, granty, písanie žiadostí a listov klientom, telefonické jednanie s úradmi, lekármi, objednávanie termínov,...Pracuje na vlastnom veľmi starom PC s malou poruchovou tlačiarňou. Na telefonovanie vlastným mobilom jej zatiaľ nepreplácame paušál, na cesty (vybavovanie) vlastným autom jej neprispievame.

Pani Peťková dostáva (formou refundácie) FP od ÚPSVaR Prešov na vykonávanie práce pracovného asistenta pre Pavla Aitnera (30 hodín týždenne). Tento pracovno –právny vzťah sa priamo netýka tlmočnickej služby, keďže FP od ÚP len refunduje vynaložené výdavky na mzdy a odvody pracovného asistenta (tlmočníka), ktoré si sám pracovný asistent vyplácal.

Zamestnanci okrem poradenstva a tlmočenia množstvo času venovali rozsiahlym administratívnym prácam, pracovným cestám, vybavovaniu finančných prostriedkov, rôznym štatistikám a vyúčtovaniu pre VÚC (presnému vykazovaniu hodín tlmočenia **s podpisom klienta** každý mesiac !) a MsÚ Prešov . Je z roka na rok viac a viac požiadaviek na vyplňovanie tlačív pre tieto úrady. Vďaka stále náročnejšej administratívnej práci sa naša nezisková organizácia pomaly mení na úrad ! Na vlastnú prácu s nepočujúcimi občanmi a riešení ich problémov ostáva stále menej času a síl. Požiadavky od orgánov štátnej správy vyžadujú ovládanie práce s PC na takej úrovni, že to dobrovoľník – amatér nezvládne (keď som začala pracovať ako účtovníčka našej organizácie, takéto zložité hlásenia, výkazy, štatistiky, atď. neboli, a nebolo potrebné vzdelanie počítačového odborníka !)

Sociálne poradenstvo a prevencia, tlmočnicke služby

Poskytované služby sú v súlade so zákonom č. 448/2008 Zz. o sociálnych službách a so zákonom č. 14/1995 Zz. o posunkovej reči nepočujúcich osôb. V zmysle jeho znenia ANEPS poskytuje niekoľko foriem tlmočnických služieb : ambulantnú, terénnu a pomocou telekomunikačných zariadení. Za celý rok 2025 bolo množstvo konzultácií s klientmi . **Išlo o tlmočenie nielen úradne prihláseným klientom, ale všetkým, ktorí prišli požiadať o pomoc.**

Prešov : prihlásených 37 (skutočných viac) klientov, hodín tlmočenia 2100.
V celom PSK je na tlmočnícku službu prihlásených 46 nepočujúcich občanov.

$$\text{EON} = 48006,59 : 2100 = 22,86\text{€/1hod.}$$

Okrem tlmočenia sa využívali rôzne formy a metódy práce s klientmi – pomáhali sme im vyrovnávať sa s ťažkosťami pri komunikácii s počujúcou spoločnosťou, poradili sme im pri zabezpečení kompenzačných pomôcok, riešili sme ich životné problémy, pri kontakte so spoločenským prostredím sme im tlmočili do posunkového jazyka. Veľmi ťažké je nepočujúcim pochopiť písomný úradný jazyk. Nestačí preklad, treba vysvetlenie, vyplňovať tlačivá musí tlmočník. Rovnako písať listy, odpovede. ***Chcem zdôrazniť, že tlmočenie ťažko sluchovo postihnutým osobám v praxi je vždy spojené so sociálnym poradenstvom. Nie je preto správne, že sa tieto dve služby v prípade sluchovo postihnutých oddeľujú. Keby úradný jazyk bol pretlmočený bez vysvetlenia, nepočujúci by to nepochopil.***

Spolupráca s organizáciami

KC ANEPS spolupracovalo viac-menej s partnermi v rámci príslušných miest, t. j. s MsÚ a PSK v Prešove. MsÚ Prešov nám veľmi pomohol pri financovaní tlmočníckej služby.

Spolupráca s inými organizáciami zdravotne postihnutých bola aj v tomto roku poznamenaná spoločenskými zmenami. Niektoré organizácie nemajú na svoju činnosť finančné prostriedky. A dobrovoľníci z radov nepočujúcich nedokážu chýbajúce FP zohnať a zároveň organizovať činnosť. Najväčšou traumou všeobecne bolo a je ruské napadnutie a okupácia Ukrajiny.

Spoločenský a športový život nepočujúcich sa pomaly obnovil, čo veľmi potrebujú a veľmi im to pomáha. Nepočujúci z Prešova zúčastnili na MDN v Bratislave a VČS v Poprade a v Košiciach (a opačne : Nepočujúci z PP a KE prišli na VČS do Prešova).

Výročná správa 2025 bola schválená na schôdzi Správnej rady KC ANEPS Prešov dňa 25.1.2026 .

Prešov 26.02.2026

Vypracovali : Viera Peťková
Pavol Aitner
Jozef Vahovský

Jozef Vahovský, štatutárny zástupca
KC ANEPS Prešov

Prílohy:

- Výkaz o príjmoch a výdajoch, - Výkaz o majetku a záväzkoch

**Krajské centrum
ANEPS Prešov**
Požiarnická 17, 080 01 Prešov
IČO: 42 345 731